|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 7:91** |  | |
|  |  | |
| WVV | In een genoteerde vennootschap kan, behoudens andersluidende statutaire bepaling of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, een bestuurder, bij wijze van vergoeding, aandelen pas definitief verwerven, dan wel aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven pas uitoefenen na een periode van ten minste drie jaar na de toekenning ervan.    Behoudens andersluidende statutaire bepaling of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, dient ten minste een vierde van de variabele remuneratie voor een uitvoerend bestuurder in een genoteerde vennootschap te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens twee jaar, en dient ten minste een ander vierde te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens drie jaar.    De in het tweede lid vermelde verplichting geldt niet indien de variabele remuneratie een vierde of minder van de jaarlijkse remuneratie betreft.    Voor de toepassing van deze bepaling verwijst "jaarlijkse remuneratie" naar alle elementen waarvan de publicatie in het jaarverslag is vereist krachtens artikel 3:6, § 3, derde lid, 1°. | Dans une société cotée, sauf disposition statutaire contraire ou approbation expresse par l'assemblée générale, un administrateur ne peut, à titre de rémunération, acquérir définitivement des actions ou exercer des options sur actions ou tous les autres droits à l'acquisition d'actions qu'après une période de trois ans au moins après leur attribution.    Sauf disposition statutaire contraire ou approbation expresse par l'assemblée générale, au moins un quart de la rémunération variable d'un administrateur exécutif dans une société cotée doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins deux ans, et un autre quart doit au moins être basé sur des critères prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins trois ans.  L'obligation établie à l'alinéa 2 ne s'applique pas si la rémunération variable est égale ou inférieure à un quart de la rémunération annuelle.  Pour l'application de cette disposition, on entend par "rémunération annuelle" tous les éléments dont la publication dans le rapport de gestion est exigée en vertu de l'article 3:6, § 3, alinéa 3, 1°. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 7:91, laatste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden “artikel 3:6, § 3, tweede lid, 6° en 7°” vervangen door de woorden “artikel 3:6, § 3, derde lid, 1°”. | A l’article 7:91, dernier alinéa du même code, les mots “article 3:6, § 3, alinéa 2, 6° et 7°” sont remplacés par les mots “article 3:6, § 3, alinéa 3, 1°”. |
| MvT 553 | Deze twee artikelen (Art. 29 en 30) passen de verwijzingen naar artikel 3:6, § 3 in de artikelen 7:91 en 7:92 van het nieuwe Wetboek van vennootschappen en verenigingen aan, ingevolge de wijzigingen waarvan sprake in dit wetsvoorstel. | (Art. 29 et 30) Ces deux articles adaptent les références à l’article 3:6, § 3 contenues dans les articles 7:91 et 7:92 du nouveau Code des sociétés et des associations, suite aux modifications contenues dans la présente proposition. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | In een genoteerde vennootschap kan, behoudens andersluidende statutaire bepaling of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, een bestuurder, bij wijze van vergoeding, aandelen pas definitief verwerven, dan wel aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven pas uitoefenen na een periode van ten minste drie jaar na de toekenning ervan.  Behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, dient ten minste een vierde van de variabele remuneratie voor een uitvoerend bestuurder in een genoteerde vennootschap te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens twee jaar, en dient ten minste een ander vierde te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens drie jaar.  De in het tweede lid vermelde verplichting geldt niet indien de variabele remuneratie een vierde of minder van de jaarlijkse remuneratie betreft.  Voor de toepassing van deze bepaling verwijst "jaarlijkse remuneratie" naar alle elementen waarvan de publicatie in het jaarverslag is vereist krachtens artikel 3:6, § 3 tweede lid, 6° en 7°. | Art. 7:91. Dans une société cotée, sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, un administrateur ne peut, à titre de rémunération, acquérir définitivement des actions ou exercer des options sur actions ou tous les autres droits à l'acquisition d'actions qu'après une période de trois ans au moins après leur attribution.  Sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, au moins un quart de la rémunération variable pour un administrateur exécutif dans une société cotée doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins deux ans, et un autre quart doit au moins être basé sur des critères prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins trois ans.  L'obligation établie à l'alinéa 2 ne s'applique pas si la rémunération variable est égale ou inférieure à un quart de la rémunération annuelle.  Pour l'application de cette disposition, on entend par « rémunération annuelle » tous les éléments dont la publication dans le rapport de gestion est exigée en vertu de l'article 3:6, § 3, alinéa 2, 6° et 7°. |
| Ontwerp | Art. 7:91. In een genoteerde vennootschap kan, behoudens andersluidende statutaire bepaling of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, een bestuurder, bij wijze van vergoeding, aandelen pas definitief verwerven, dan wel aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven pas uitoefenen na een periode van ten minste drie jaar na de toekenning ervan.    Behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, dient ten minste een vierde van de variabele remuneratie voor een uitvoerend bestuurder in een genoteerde vennootschap te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens twee jaar, en dient ten minste een ander vierde te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens drie jaar.    De in het vorige lid vermelde verplichting geldt niet indien de variabele remuneratie een vierde of minder van de jaarlijkse remuneratie betreft.    Voor de toepassing van deze bepaling verwijst "jaarlijkse remuneratie" naar alle elementen waarvan de publicatie in het jaarverslag is vereist krachtens artikel 3:6, § 3, 6° en 7°. | Art. 7:91. Dans une société cotée, sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, un administrateur ne peut, à titre de rémunération, acquérir définitivement des actions ou exercer des options sur actions ou tous les autres droits à l'acquisition d'actions qu'après une période de trois ans au moins après leur attribution.    Sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, au moins un quart de la rémunération variable pour un administrateur exécutif dans une société cotée doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins deux ans, et un autre quart doit au moins être basé sur des critères prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins trois ans.  L'obligation établie à l'alinéa précédent ne s'applique pas si la rémunération variable est égale ou inférieure à un quart de la rémunération annuelle.    Pour l'application de cette disposition, on entend par « rémunération annuelle » tous les éléments dont la publication dans le rapport de gestion est exigée en vertu de l'article 3:6, § 3, 6° et 7°. |
| Voorontwerp | Art. 7:79. In een genoteerde vennootschap kan, behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, een bestuurder, bij wijze van vergoeding, aandelen pas definitief verwerven, dan wel aandelenopties of alle andere rechten om aandelen te verwerven pas uitoefenen na een periode van ten minste drie jaar na de toekenning ervan.  Behoudens andersluidende statutaire bepalingen of uitdrukkelijke goedkeuring door de algemene vergadering, dient ten minste een vierde van de variabele remuneratie voor een uitvoerend bestuurder in een genoteerde vennootschap te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens twee jaar, en dient ten minste een ander vierde te zijn gebaseerd op vooraf vastgelegde en objectief meetbare prestatiecriteria over een periode van minstens drie jaar.    De in het vorige lid vermelde verplichting geldt niet indien de variabele remuneratie een vierde of minder van de jaarlijkse remuneratie betreft.    Voor de toepassing van deze bepaling verwijst "jaarlijkse remuneratie" naar alle elementen waarvan de publicatie in het jaarverslag is vereist krachtens artikel 3:6, § 3, 6° en 7°. | Art. 7:79. Dans une société cotée, sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, un administrateur ne peut, à titre de rémunération, acquérir définitivement des actions ou exercer des options sur actions ou tous les droits à l'acquisition d'actions qu'après une période de trois ans au moins après leur attribution.    Sauf dispositions statutaires contraires ou approbation expresse par l'assemblée générale, au moins un quart de la rémunération variable pour un administrateur exécutif dans une société cotée doit être basé sur des critères de prestation prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins deux ans, et un autre quart doit au moins être basé sur des critères prédéterminés et objectivement mesurables sur une durée d'au moins trois ans.    L'obligation établie à l'alinéa précédent ne s'applique pas si la rémunération variable est égale ou inférieure à un quart de la rémunération annuelle.    Pour l'application de cette disposition, on entend par « rémunération annuelle » tous les éléments dont la publication dans le rapport de gestion est exigée en vertu de l'article 3:6, § 3, 6° et 7°. |
| MvT | Artikel 7:90 – 7:92.  In deze artikelen worden de bestaande bijzondere regels over de vergoedingen in genoteerde vennootschappen samengebracht: zij beantwoorden aan de huidige artikelen 520bis, 520ter, en 554, 4e t.e.m. 8e lid, W.Venn., en werden, gelet op de in 2010 gemaakte politieke keuzes, nauwelijks aangepast. Van belang is hier ook dat het nieuwe artikel 2:49 nu duidelijk de algemene bevoegdheid van de algemene vergadering betreffende de modaliteiten van de uitoefening en de beëindiging van een bestuursmandaat bevestigt, maar dat dit geen toepassing vindt op de modaliteiten van bijkomende opdrachten die aan bestuurders worden toevertrouwd (zoals bijvoorbeeld een opdracht van dagelijks bestuur of een opdracht in het kader van een arbeidsovereenkomst) of van opdrachten aan niet bestuurders.  In artikel 7:92 wordt duidelijk gemaakt dat een vertrekvergoeding die 12 maanden renumeratie overstijgt voor een uitvoerend mandaat slechts effectief wordt na goedkeuring door de algemene vergadering, en dat, als de vergoeding meer dan 18 maanden remuneratie bedraagt, er bovendien een positief advies van het remuneratiecomité is vereist. Vooral dat laatste punt gaf in de praktijk aanleiding tot betwisting. Voortaan kan aan onafhankelijke bestuurders geen variabele vergoeding worden toegekend, zoals aanbevolen in de hierboven geciteerde Europese aanbeveling. Dit belet niet dat de vergoeding aan een onafhankelijke bestuurder kan worden uitbetaald in aandelen bij wijze van inbetalinggeving. | Articles 7:90 – 7:92.  Les règles particulières existantes concernant les rémunérations dans les sociétés cotées sont regroupées dans ces articles : ils correspondent aux actuels articles 520bis, 520ter et 554, alinéas 4 à 8, C. Soc. et ont été à peine adaptés eu égard aux choix politiques faits en 2010. Il convient de souligner ici que le nouvel article 2:49 confirme dorénavant clairement la compétence générale de l'assemblée générale concernant les modalités de l'exercice et de la cessation d'un mandat d'administrateur, mais que cela ne s'applique pas aux modalités de missions complémentaires confiées à des administrateurs (comme une mission de gestion journalière ou une mission dans le cadre d’un contrat de travail) ou de missions confiées à des non-administrateurs.  À l'article 7:92, il est précisé qu'une indemnité de départ supérieure à 12 mois de rémunération pour un mandat exécutif ne devient effective qu'après approbation par l'assemblée générale et que si l'indemnité est supérieure à 18 mois de rémunération, un avis positif du comité de rémunération est en outre requis. C'est surtout ce dernier point qui a donné lieu à des controverses dans la pratique. Désormais, les administrateurs indépendants ne peuvent plus se voir octroyer de rémunération variable, comme le recommande la recommandation européenne précitée. Cette règle n’empêche pas que la rémunération d’un administrateur indépendant soit payée en actions (dation en paiement). |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |